

Kính gửi quý phụ huynh 保護者の皆様

Ủy ban Giáo dục thành phố Heikinan

碧南市教育委員会

Hiệu trưởng trường

thành phố Hekinan – Washiduka

碧南市立鷺塚小学校長

石原 博文

THÔNG BÁO VỀ VIỆC KHÔNG ĂN BỮA TRƯA TẠI TRƯỜNG DO NGHỈ HỌC DÀI NGÀY

長期欠席等に伴う学校給食欠食の取扱いについて

Trong tiết trời xuân tươi mới, chúng tôi xin gửi lời chúc sức khỏe và hạnh phúc đến toàn thể quý phụ huynh! Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác và hỗ trợ của quý vị đối với các hoạt động giáo dục cũng như việc ăn trưa tại trường học.

Đối với trường hợp học sinh nghỉ học dài ngày dẫn đến việc không ăn trưa tại trường, chúng tôi xin thông báo cách xử lý như sau, mong quý vị lưu ý:

新緑の候 保護者の皆様にはますますご健勝のこととお喜び申し上げます。日頃は、本校の教育活動並びに学校給食にご理解ご協力を賜り、厚く御礼申し上げます。

さて、お子様の長期の欠席等による学校給食の欠食については、下記のように取扱いをさせていただきますので、よろしくお願いいたします。

記

1 VỀ VIỆC HỦY SUẤT ĂN TRƯA TẠI TRƯỜNG 欠食について

- (1) Học sinh nghỉ học liên tục từ **4 ngày trở lên** (không tính thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ) do ốm đau, chấn thương,..., hoặc do bị yêu cầu tạm ngừng đến trường (như bị nhiễm COVID, cúm,...), nếu phụ huynh có thông báo từ trước, thì nhà trường sẽ có thể xử lý hủy suất ăn trưa cho những ngày nghỉ đó.

病気やけが等による連続4日以上の長期の欠席（土・日・祝日は含まない）、または出席停止が見込まれる場合（コロナウイルス感染やインフルエンザ等の場合）、保護者からの欠食の申し出があれば、欠食扱いとすることができます。

- (2) **Nếu phụ huynh thông báo qua điện thoại trước 15:00, việc hủy suất ăn trưa sẽ được tính từ ngày thứ 4 kể từ ngày thông báo (không tính thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ).**

Nếu phụ huynh thông báo sau 15:00 thì thông báo đó được tính là ngày hôm sau.

欠食は、15:00までに電話にて申し出いただければ、その日から起算して4日目（土・日・祝日は含まない）より対応可能です。15:00を過ぎた申し出は、翌日の申し出として対応します。

< Bảng ví dụ 例 >

	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7	CN	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4
Ví dụ 1	Thông báo ①	2	3	Hủy suất ④						
Ví dụ 2		Thông báo ①	2	3	Hủy suất ④					
Ví dụ 3			Thông báo ①	2	3			Hủy suất ④		
Ví dụ 4				Thông báo ①	2			3	Hủy suất ④	
Ví dụ 5					Thông báo ①			2	3	Hủy suất ④
Ví dụ 6				Thông báo ①	2			Nghỉ lễ	3	Hủy suất ④
Ví dụ 7		Thông báo ①	Nghỉ lễ	2	3			Hủy suất ④		

(3) Phụ huynh không phải chi trả cho những suất ăn trưa đã được hủy.

欠食扱いしとした分の給食費は徴収しません。

(4) Khi lớp học/trường học tạm đóng cửa, hoặc nhà trường cho các học sinh nghỉ học tạm thời, thì suất ăn trưa trong những ngày này được xử lý là hủy. Phụ huynh không cần thông báo trong trường hợp này.

学級閉鎖や学校閉鎖、臨時休業の場合は、その期間を欠食とします。また、その際の欠食の申し出は不要です。

2 VỀ VIỆC TRỞ LẠI ĂN TRƯA Ở TRƯỜNG 復食について

(1) Khi học sinh có thể đi học trở lại và xác định được ngày bắt đầu ăn trưa lại ở trường, phụ huynh vui lòng liên lạc ngay với nhà trường.

登校可能となり、復食日が決まりましたら、速やかに学校までご連絡ください。

(2) Nếu đã biết trước ngày bắt đầu trở lại ăn trưa ở trường, phụ huynh có thể nói luôn khi gọi điện thông báo về việc yêu cầu hủy suất ăn.

あらかじめ復食日が決まっている場合には、欠食の申し出の際にあわせて復食日をお伝えください。

3 VỀ VIỆC HỦY SUẤT ĂN TRƯA VÀO NGÀY LEARCATION ラーケーションの日の取得に伴う欠食について

Đối với trường hợp học sinh không đến trường ngày Learcation (ngày xin nghỉ học để trải nghiệm cùng gia đình), nhà trường chỉ xử lý hủy suất ăn trưa nếu phụ huynh thông báo trong khoảng thời gian quy định (được nêu trong văn bản khác về Learcation gửi từ nhà trường).

ラーケーションの日の取得に伴う欠食につきましては、別途お知らせする届出期間内に学校へ届出があった分を欠食の対象とします。